



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

<b>DEPARTMENT</b>	Scienze Umanistiche
<b>ACADEMIC YEAR</b>	2020/2021
<b>MASTER'S DEGREE (MSC)</b>	MODERN LANGUAGES AND TRANSLATION FOR INTERNATIONAL RELATIONS
<b>SUBJECT</b>	SPANISH LANGUAGE, LINGUISTICS AND TRANSLATION
<b>TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY</b>	B
<b>AMBIT</b>	50383-Lingue moderne
<b>CODE</b>	19077
<b>SCIENTIFIC SECTOR(S)</b>	L-LIN/07
<b>HEAD PROFESSOR(S)</b>	DI GESU' FLORIANA      Professore Associato      Univ. di PALERMO
<b>OTHER PROFESSOR(S)</b>	
<b>CREDITS</b>	9
<b>INDIVIDUAL STUDY (Hrs)</b>	180
<b>COURSE ACTIVITY (Hrs)</b>	45
<b>PROPAEDEUTICAL SUBJECTS</b>	
<b>MUTUALIZATION</b>	
<b>YEAR</b>	1
<b>TERM (SEMESTER)</b>	2° semester
<b>ATTENDANCE</b>	Not mandatory
<b>EVALUATION</b>	Out of 30
<b>TEACHER OFFICE HOURS</b>	<b>DI GESU' FLORIANA</b> Friday    9:30    10:30    Stanza docente presso Sant'Antonino oCanale Teams Ricevimento prof. Di Gesu Floriana codice Teams 99she8p

DOCENTE: Prof.ssa FLORIANA DI GESU'

<b>PREREQUISITES</b>	B2 plus Level of Framework at the end of bachelor's degree. Ability to apply Linguistic Theories and to use skills developed during the bachelor's degree
<b>LEARNING OUTCOMES</b>	<p>Knowledge and comprehension. Acquisition of advanced tools to be able to make a reasoned analysis of the theories and methods of a second language acquisition and of translation's theories and techniques, referring to the contributions of Neurolinguistic, Perceptive Linguistics and Neuroeducation.</p> <p>Applying knowledge and comprehension. Ability to use the specific language of those very specialized disciplines and to make considerations about contents, showing the ability to analyse and correlate content. Making judgments. The students must be able to acquire the cognitive autonomy that allow them to apply the contributions offered by Neurolinguistics, Perspective Linguistic and Neuroeducation to the second language acquisition and translation.</p> <p>Communication skills. Students must be able to represent, with an appropriate scientific-technical language the discussed topics accompanied by a multimedia report attesting the critical approach to the content delivered.</p> <p>Learning ability. The students must develop a scientific methodology for studying that allow them to know how to interpret and deepen neurolinguistic and neuroeducational theories about learning that will present to them in the continuation of the study and career.</p>
<b>ASSESSMENT METHODS</b>	<p>The students will have to produce a project work that will explore some of the themes studied using for the presentation the innovative technologies.</p> <p>Assessment Methods. The exam will be divided into two parts. In 1 In 1 the students, after passing the C1 level written exam in online mode, will report on the issues developed in the Project Work. In part 2, the students will have to demonstrate that they have internalized and critically analyzed the themes included in the program, which range from theories and methods of second language acquisition to the contributions of Neurolinguistics, Perceptual Linguistics, Neurodidactics and so on.</p> <p>Criteria for the evaluation: excellent (30-30 laude). Excellent knowledge of the topics, excellent properties of language, good analytical capacity. The students are able to apply knowledge to solve the proposed problems. Very good (26-29) good command of the topics, full language ownership. The students are able to apply knowledge to solve the proposed problems. Good (24-25) basic understanding of the main topics, discrete language property with limited ability to independently apply the knowledge to the solution of the proposed problems. Satisfactory (21-23) they don't have full command of the main teaching subjects but possess the knowledge. Satisfactory property of language, lack of ability to independently apply the knowledge gained. Sufficient (18-20) minimum basic knowledge of the main teaching topics and language, very little or no ability to independently apply the knowledge gained. Insufficient. They don't have an acceptable knowledge of the contents of the covered topics. In the evaluation, the determination of the final vote takes into account: 1) Correctness in the second language; 2) Knowledge of program topics; 3) Consistency and appropriateness of the multimedia Work.</p>
<b>EDUCATIONAL OBJECTIVES</b>	<p>The students must acquire the ability to integrate obtained knowledge and take a critical approach and an oriented attitude towards research, proving to be able to formulate personal judgments to solve analytical problems and know how to seek and independently apply what learned. The course consists of a theoretical and a practical part. The theoretical part will focus on an analysis of theories and methods of a second language acquisition and of translation's theories and techniques, referring to the contributions of Neurolinguistic, Perceptive Linguistics and Neuroeducation in this field. The practical part includes the analysis of different linguistic theories, taking into account contributions of Neurolinguistic, and Perceptive Linguistic in this specific phase.</p>
<b>TEACHING METHODS</b>	<p>The course is divided into: a) Lectures held by the teacher. The lessons will be held in Spanish. Attendance is strongly recommended.</p> <p>b) Courses of level C1 organized by the CLA during I and II semester, also in blended mode. The frequency is recommended, to maintain the level reached earlier and become familiar with the Spanish language.</p>
<b>SUGGESTED BIBLIOGRAPHY</b>	<p>Daloiso Michele, (2009) " I fondamenti neuropsicologici dell'educazione linguistica" Cafoscarina, Venezia . Di Gesu, F. (2016), Linguistica contrastivo-percettiva di lingue tipologicamente affini:italiano e Spagnolo, Unipapress; Compagno, G., Di Gesu' F. (2013), Neurodidattica, Lingua e apprendimenti, Aracne, Roma. Di Gesu, F (a cura di) (2009), Pensieri vicini, parole lontane, il contributo delle Neuroscienze alla didattica delle lingue, Palumbo, Palermo.</p> <p>Danesi M., (1998)," Il cervello in aula. Neurolinguistica e didattica delle lingue " , Guerra , Perugia. A NGEL LO PEZ GARCI A-MOLINS DANIEL JORQUES JIME NEZ (2016) Enaccion y lexico, Valencia: Tirant humanidades. Articoli che verranno forniti dal docente in aula e messi a disposizione nella pagina del portale o in altri supporti virtuali. Eventuali studenti non frequentati o lavoratori o con disabilita' possono concordare con il docente un programma di studi alternativo.</p>

Articles that will be provided by the teacher in the classroom and available on the web page or in other virtual media. Any non-attending students not attended or workers or with disabilities could agree with the teacher on an alternative study program.

### SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
5	Theories and second language acquisition Methods
3	Neurolinguistic Origins and development
3	Neuroeducation Origins and development
3	Perspective Linguistic:Origins
3	Perspective Linguistic:Development
2	Perspective Linguistic and its applications to Spanish Teaching and Translation 1
2	Perspective Linguistic and its applications to Spanish Teaching and Translation 2
2	Perspective Linguistic and its applications to Spanish Teaching and Translation 3
8	Error Analysis and Fault Taxonomy
2	Applications of Neurolinguistic to the Spanish teaching and Translation: Praticice
Hrs	Practice
2	Applications of Error Analysis and of Perspective Linguistic to Spanish teaching and Translation 1
5	Applications of Error Analysis and of Perspective Linguistic to Spanish teaching and Translation 3
5	Applications of Error Analysis and of Perspective Linguistic to Spanish teaching and Translation 4